

जपुजी साहिब Jupjee Saahib

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

ik-o^Nkaar sat̃ naam kartaa purakh̃ nirbhā-o nirvair akaal moorat̃ ajoonee saibhā^N gur
parsaad̃.

One Universal Creator God. The Name Is Truth. Creative Being Personified. No Fear.
No Hatred. Image Of The Undying, Beyond Birth, Self-Existent. By Guru's Grace ~

॥ जपु ॥

jap.

Chant And Meditate:

आदि सचु जुगादि सचु ॥

aad̃ sach̃ jugaad̃ sach̃.

True In The Primal Beginning. True Throughout The Ages.

है भी सचु नानक होसी भी सचु ॥१॥

hai bhee sach̃ naanak hosee bhee sach̃. ||1||

True Here And Now. O Nanak, Forever And Ever True. ||1||

सोचै सोचि न होवई जे सोची लख वार ॥

sochai soch̃ na hova-ee jay sochee lakh̃ vaar.

By thinking, He cannot be reduced to thought, even by thinking hundreds of
thousands of times.

चुपै चुप न होवई जे लाइ रहा लिव तार ॥

chupai chup̃ na hova-ee jay laa-ay rahaa liṽ taar.

By remaining silent, inner silence is not obtained, even by remaining lovingly absorbed
deep within.

भुखिआ भुख न उतरी जे बन्ना पुरीआ भार ॥

bhukhi-aa bhukh̃ na utree jay bannaa puree-aa bhaar.

The hunger of the hungry is not appeased, even by piling up loads of worldly goods.

सहस सिआणपा लख होहि त इक न चलै नालि ॥

sahas si-aanpaa lakh̃ hohi ta ik na chalai naal.

Hundreds of thousands of clever tricks, but not even one of them will go along with
you in the end.

किव सचिआरा होईऐ किव कूडै तुटै पालि ॥

kiv sachi-aaraa ho-ee-ai kiv koorhai tṭtai paal.

So how can you become truthful? And how can the veil of illusion be torn away?

हुकमि रजाई चल्णा नानक लिखिआ नालि ॥१॥

hukam rajaa-ee chalnaa naanak likhi-aa naal. ||1||

O Nanak, it is written that you shall obey the Hukam of His Command, and walk in the Way of His Will. ||1||

हुकमी होवनि आकार हुकमु न कहिआ जाई ॥

hukmee hovan aakaar hukam na kahi-aa jaa-ee.

By His Command, bodies are created; His Command cannot be described.

हुकमी होवनि जीअ हुकमि मिलै वडिआई ॥

hukmee hovan jee-a hukam milai vadi-aa-ee.

By His Command, souls come into being; by His Command, glory and greatness are obtained.

हुकमी उतमु नीचु हुकमि लिखि दुख सुख पाईअहि ॥

hukmee utam neech hukam likh dukh sukh paa-ee-ah.

By His Command, some are high and some are low; by His Written Command, pain and pleasure are obtained.

इकना हुकमी बखसीस इकि हुकमी सदा भवाईअहि ॥

iknaa hukmee bakhsees ik hukmee sadaa bhavaa-ee-ah.

Some, by His Command, are blessed and forgiven; others, by His Command, wander aimlessly forever.

हुकमै अंदरि सभु को बाहरि हुकम न कोइ ॥

hukmai andar sabh ko baahar hukam na ko-ay.

Everyone is subject to His Command; no one is beyond His Command.

नानक हुकमै जे बुझै त हउमै कहै न कोइ ॥२॥

naanak hukmai jay bujhai ta ha-umai kahai na ko-ay. ||2||

O Nanak, one who understands His Command, does not speak in ego. ||2||

गावै को ताणु होवै किसै ताणु ॥

gaavai ko taanu hovai kisai taanu.

Some sing of His Power-who has that Power?

गावै को दाति जाणै नीसाणु ॥

gaavai ko daat jaanai neesaan.

Some sing of His Gifts, and know His Sign and Insignia.

गावै को गुण वडिआईआ चार ॥

gaavai ko gun vadi-aa-ee-aa chaar.

Some sing of His Glorious Virtues, Greatness and Beauty.

गावै को विदिआ विखमु वीचारु ॥

gaavai ko vidi-aa vikham veechaar.

Some sing of knowledge obtained of Him, through difficult philosophical studies.

गावै को साजि करे तनु खेह ॥

gaavai ko saaj karay tan khayh.

Some sing that He fashions the body, and then again reduces it to dust.

गावै को जीअ लै फिरि देह ॥

gaavai ko jee-a lai fir dayh.

Some sing that He takes life away, and then again restores it.

गावै को जापै दिसै दूरि ॥

gaavai ko jaapai disai door.

Some sing that He seems so very far away.

गावै को वेखै हादरा हदूरि ॥

gaavai ko vaykhai haad^{raa} ha^{door}.

Some sing that He watches over us, face to face, ever-present.

कथना कथी न आवै तोटि ॥

kathnaa kathee na aavai tot.

There is no shortage of those who preach and teach.

कथि कथि कथी कोटी कोटि कोटि ॥

kath kath kathee kotee kot kot.

Millions upon millions offer millions of sermons and stories.

देदा दे लैदे थकि पाहि ॥

daydaa day lai^{day} thak paahi.

The Great Giver keeps on giving, while those who receive grow weary of receiving.

जुगा जुगंतरि खाही खाहि ॥

jugaa jugantar khaahee khaahi.
Throughout the ages, consumers consume.

हुकमी हुकमु चलाए राहु ॥

hukmee hukam chalaay raahu.
The Commander, by His Command, leads us to walk on the Path.

नानक विगसै वेपरवाहु ॥३॥

naanak vigsai vayparvaahu. ||3||
O Nanak, He blossoms forth, Carefree and Untroubled. ||3||

साचा साहिबु साचु नाइ भाखिआ भाउ अपारु ॥

saachaa saahib saach naa-ay bhaakhi-aa bhaa-o apaar.
True is the Master, True is His Name-speak it with infinite love.

आखहि मंगहि देहि देहि दाति करे दातारु ॥

aakhahi mangahi dahi dahi daat karay daataar.
People beg and pray, "Give to us, give to us", and the Great Giver gives His Gifts.

फेरि कि अगै रखीऐ जितु दिसै दरबारु ॥

fayr ke agai rakhee-ai jit disai darbaar.
So what offering can we place before Him, by which we might see the Darbaar of His Court?

मुहौ कि बोलणु बोलीऐ जितु सुणि धरे पिआरु ॥

muhou ke bolan bole-ai jit sun Dharay pi-aar.
What words can we speak to evoke His Love?

अमृत वेला सचु नाउ वडिआई वीचारु ॥

amrit vaylaa sach naa-o vadi-aa-ee veechaar.
In the Amrit Vaylaa, the ambrosial hours before dawn, chant the True Name, and contemplate His Glorious Greatness.

करमी आवै कपड़ा नदरी मोखु दुआरु ॥

karmee aavai kaprhaa nadree mokh du-aar.
By the karma of past actions, the robe of this physical body is obtained. By His Grace, the Gate of Liberation is found.

नानक एवै जाणीऐ सभु आपे सचिआरु ॥४॥

naanak ayvai jaanee-ai sabh aapay sachiaar. ||4||

O Nanak, know this well: the True One Himself is All. ||4||

थापिआ न जाइ कीता न होइ ॥

thaapi-aa na jaa-ay keetaa na ho-ay.

He cannot be established, He cannot be created.

आपे आपि निरंजनु सोइ ॥

aapay aap niranjan so-ay.

He Himself is Immaculate and Pure.

जिनि सेविआ तिनि पाइआ मानु ॥

jini sayvi-aa tin paa-i-aa maan.

Those who serve Him are honored.

नानक गावीऐ गुणी निधानु ॥

naanak gaavee-ai gunee niDhaan.

O Nanak, sing of the Lord, the Treasure of Excellence.

गावीऐ सुणीऐ मनि रखीऐ भाउ ॥

gaavee-ai sunee-ai man rakhee-ai bhaa-o.

Sing, and listen, and let your mind be filled with love.

दुखु परहरि सुखु घरि लै जाइ ॥

dukh parhar sukh ghar lai jaa-ay.

Your pain shall be sent far away, and peace shall come to your home.

गुरमुखि नादं गुरमुखि वेदं गुरमुखि रहिआ समाई ॥

gurmukh naada^N gurmukh vayda^N gurmukh rahi-aa samaa-ee.

The Guru's Word is the Sound-current of the Naad; the Guru's Word is the Wisdom of the Vedas; the Guru's Word is all-pervading.

गुरु ईसरु गुरु गोरखु बरमा गुरु पारबती माई ॥

gur eesar gur gorakh barmaa gur paarbatee maa-ee.

The Guru is Shiva, the Guru is Vishnu and Brahma; the Guru is Paarvati and Lakhshmi.

जे हउ जाणा आखा नाही कहणा कथनु न जाई ॥

jay ha-o jaanaa aakhaa naahee kahnnaa kathan na jaa-ee.

Even knowing God, I cannot describe Him; He cannot be described in words.

गुरा इक देहि बुझाई ॥

guraa ik dahi bujhaa-ee.

The Guru has given me this one understanding:

सभना जीआ का इकु दाता सो मै विसरि न जाई ॥५॥

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||5||

there is only the One, the Giver of all souls. May I never forget Him! ||5||

तीरथि नावा जे तिसु भावा विणु भाणे कि नाइ करी ॥

tirath naavaa jay tis bhaavaa vin bhaanay ke naa-ay karee.

If I am pleasing to Him, then that is my pilgrimage and cleansing bath. Without pleasing Him, what good are ritual cleansings?

जेती सिरथि उपाई वेखा विणु करमा कि मिलै लई ॥

jaytee sirathh upaa-ee vaykhaa vin karmaa ke milai la-ee.

I gaze upon all the created beings: without the karma of good actions, what are they given to receive?

मति विचि रतन जवाहर माणिक जे इक गुर की सिख सुणी ॥

mat vich ratan javaahar maanik jay ik gur kee sikh sunee.

Within the mind are gems, jewels and rubies, if you listen to the Guru's Teachings, even once.

गुरा इक देहि बुझाई ॥

guraa ik dahi bujhaa-ee.

The Guru has given me this one understanding:

सभना जीआ का इकु दाता सो मै विसरि न जाई ॥६॥

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||6||

there is only the One, the Giver of all souls. May I never forget Him! ||6||

जे जुग चारे आरजा होर दसूणी होइ ॥

jay jug chaaray aarjaa hor dasoonee ho-ay.

Even if you could live throughout the four ages, or even ten times more,

नवा खंडा विचि जाणीऐ नालि चलै सभु कोइ ॥

navaa khanda vich jaanee-ai naal chalai sabh ko-ay.

and even if you were known throughout the nine continents and followed by all,

चंगा नाउ रखाइ कै जसु कीरति जगि लेइ ॥

changa naa-o rakhaa-ay kai jas keerat jag lay-ay.

with a good name and reputation, with praise and fame throughout the world-

जे तिसु नदरि न आवई त वात न पुछै के ॥

jay tis nadar na aavee ta vaat na puchhai kay.

still, if the Lord does not bless you with His Glance of Grace, then who cares? What is the use?

कीटा अंदरि कीटु करि दोसी दोसु धरे ॥

keetaa andar keet kar dosee dos Dharay.

Among worms, you would be considered a lowly worm, and even contemptible sinners would hold you in contempt.

नानक निरगुणि गुणु करे गुणवंतिआ गुणु दे ॥

naanak nirgun gun karay gunvanti-aa gun day.

O Nanak, God blesses the unworthy with virtue, and bestows virtue on the virtuous.

तेहा कोइ न सुझई जि तिसु गुणु कोइ करे ॥७॥

tayhaa ko-ay na sujh-ee je tis gun ko-ay karay. ||7||

No one can even imagine anyone who can bestow virtue upon Him. ||7||

सुणिए सिध पीर सुरि नाथ ॥

sun-ai siDh peer sur naath.

Listening-the Siddhas, the spiritual teachers, the heroic warriors, the yogic masters.

सुणिए धरति धवल आकास ॥

sun-ai Dharat Dhaval aakaas.

Listening-the earth, its support and the Akaashic ethers.

सुणिए दीप लोअ पाताल ॥

sun-ai deep lo-a paataal.

Listening-the oceans, the lands of the world and the nether regions of the underworld.

सुणिए पोहि न सकै कालु ॥

sun-ai pahi na sakai kaal.

Listening-Death cannot even touch you.

नानक भगता सदा विगासु ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas.
O Nanak, the devotees are forever in bliss.

सुणिए दूख पाप का नासु ॥८॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||8||
Listening-pain and sin are erased. ||8||

सुणिए ईसरु बरमा इंदु ॥

suni-ai eesar barmaa ind.
Listening-Shiva, Brahma and Indra.

सुणिए मुखि सालाहण मंदु ॥

suni-ai mukh saalaahan mand.
Listening-even foul-mouthed people praise Him.

सुणिए जोग जुगति तनि भेद ॥

suni-ai jog jugat tan bhayd.
Listening-the technology of Yoga and the secrets of the body.

सुणिए सासत सिमृति वेद ॥

suni-ai saasat simrit vayd.
Listening-the Shaastras, the Simritees and the Vedas.

नानक भगता सदा विगासु ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas.
O Nanak, the devotees are forever in bliss.

सुणिए दूख पाप का नासु ॥९॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||9||
Listening-pain and sin are erased. ||9||

सुणिए सतु संतोखु गिआनु ॥

suni-ai sat santokh gi-aan.
Listening-truth, contentment and spiritual wisdom.

सुणिए अठसठि का इसनानु ॥

suni-ai athsath kaa isnaan.
Listening-take your cleansing bath at the sixty-eight places of pilgrimage.

सुणिए पड़ि पड़ि पावहि मानु ॥

suni-ai parh parh paavahi maan.

Listening-reading and reciting, honor is obtained.

सुणिए लागै सहजि धिआनु ॥

suni-ai laagai sahj Dhi-aan.

Listening-intuitively grasp the essence of meditation.

नानक भगता सदा विगासु ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas.

O Nanak, the devotees are forever in bliss.

सुणिए दूख पाप का नासु ॥१०॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||10||

Listening-pain and sin are erased. ||10||

सुणिए सरा गुणा के गाह ॥

suni-ai saraa gunaa kay gaah.

Listening-dive deep into the ocean of virtue.

सुणिए सेख पीर पातिसाह ॥

suni-ai saykh peer paatisaah.

Listening-the Shaykhs, religious scholars, spiritual teachers and emperors.

सुणिए अंधे पावहि राहु ॥

suni-ai anDhay paavahi raahu.

Listening-even the blind find the Path.

सुणिए हाथ होवै असगाहु ॥

suni-ai haath hovai asgaahu.

Listening-the Unreachable comes within your grasp.

नानक भगता सदा विगासु ॥

naanak bhagtaa sadaa vigaas.

O Nanak, the devotees are forever in bliss.

सुणिए दूख पाप का नासु ॥११॥

suni-ai dookh paap kaa naas. ||11||

Listening-pain and sin are erased. ||11||

मन्ने की गति कही न जाइ ॥

mannay kee gaṭ kahee na jaa-ay.
The state of the faithful cannot be described.

जे को कहै पिछै पछुताइ ॥

jay ko kahai pichhai pachhutaay-ay.
One who tries to describe this shall regret the attempt.

कागदि कलम न लिखणहारु ॥

kaagad kalam na likhanhaar.
No paper, no pen, no scribe

मन्ने का बहि करनि वीचारु ॥

mannay kaa bahi karan veechaar.
can record the state of the faithful.

ऐसा नामु निरंजनु होइ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.
Such is the Name of the Immaculate Lord.

जे को मंनि जाणै मनि कोइ ॥१२॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||12||
Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||12||

मन्नै सुरति होवै मनि बुधि ॥

mannai surat hovai man buDh.
The faithful have intuitive awareness and intelligence.

मन्नै सगल भवण की सुधि ॥

mannai sagal bhavan kee suDh.
The faithful know about all worlds and realms.

मन्नै मुहि चोटा ना खाइ ॥

mannai muhi chotaa na khaa-ay.
The faithful shall never be struck across the face.

मन्नै जम कै साथि न जाइ ॥

mannai jam kai saath na jaa-ay.
The faithful do not have to go with the Messenger of Death.

ऐसा नामु निरंजनु होइ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.
Such is the Name of the Immaculate Lord.

जे को मंनि जाणै मनि कोइ ॥१३॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||13||
Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||13||

मन्नै मारगि ठाक न पाइ ॥

mannai maarag thaak na paa-ay.
The path of the faithful shall never be blocked.

मन्नै पति सिउ परगटु जाइ ॥

mannai pat si-o pargat jaa-ay.
The faithful shall depart with honor and fame.

मन्नै मगु न चलै पंथु ॥

mannai mag na chalai panth.
The faithful do not follow empty religious rituals.

मन्नै धर्म सेती सनबंधु ॥

mannai Dharam saytee san-banDh.
The faithful are firmly bound to the Dharma.

ऐसा नामु निरंजनु होइ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.
Such is the Name of the Immaculate Lord.

जे को मंनि जाणै मनि कोइ ॥१४॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||14||
Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||14||

मन्नै पावहि मोखु दुआरु ॥

mannai paavahi mokh du-aar.
The faithful find the Door of Liberation.

मन्नै परवारै साधारु ॥

mannai parvaarai saaDhaar.
The faithful uplift and redeem their family and relations.

मन्नै तरै तारे गुरु सिख ॥

mannai tarai taaray gur sikh.

The faithful are saved, and carried across with the Sikhs of the Guru.

मन्नै नानक भवहि न भिख ॥

mannai naanak bhavahi na bhikh.

The faithful, O Nanak, do not wander around begging.

ऐसा नामु निरंजनु होइ ॥

aisaa naam niranjan ho-ay.

Such is the Name of the Immaculate Lord.

जे को मंनि जाणै मनि कोइ ॥१५॥

jay ko man jaanai man ko-ay. ||15||

Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||15||

पंच परवाण पंच प्रधानु ॥

panch parvaan panch parDhaan.

The chosen ones, the self-elect, are accepted and approved.

पंचे पावहि दरगहि मानु ॥

panchay paavahi dargahi maan.

The chosen ones are honored in the Court of the Lord.

पंचे सोहहि दरि राजानु ॥

panchay sohahi dar raajaan.

The chosen ones look beautiful in the courts of kings.

पंचा का गुरु एकु धिआनु ॥

panchaa kaa gur ayk Dhi-aan.

The chosen ones meditate single-mindedly on the Guru.

जे को कहै करै वीचारु ॥

jay ko kahai karai veechaar.

No matter how much anyone tries to explain and describe them,

करते कै करणै नाही सुमारु ॥

kartay kai karṇai naahee sumaar.

the actions of the Creator cannot be counted.

धौलु धरमु दइआ का पूतु ॥

Dhoul Dharam da-i-aa kaa poot.
The mythical bull is Dharma, the son of compassion;

संतोखु थापि रखिआ जिनि सूति ॥

santokh thaap rakhi-aa jin soot.
this is what patiently holds the earth in its place.

जे को बुझै होवै सचिआरु ॥

jay ko bujhai hovai sachiaar.
One who understands this becomes truthful.

धवलै उपरि केता भारु ॥

Dhavlai upar kaytaa bhaar.
What a great load there is on the bull!

धरती होरु परै होरु होरु ॥

Dharatee hor parai hor hor.
So many worlds beyond this world-so very many!

तिस ते भारु तलै कवणु जोरु ॥

tis tay bhaar talai kavanu jor.
What power holds them, and supports their weight?

जीअ जाति रंगा के नाव ॥

jee-a jaat rangaa kay naav.
The names and the colors of the assorted species of beings

सभना लिखिआ वुड़ी कलाम ॥

sabhnaa likhi-aa vurhee kalaam.
were all inscribed by the Ever-flowing Pen of God.

एहु लेखा लिखि जाणै कोइ ॥

ayhu laykhaa likh jaanai ko-ay.
Who knows how to write this account?

लेखा लिखिआ केता होइ ॥

laykhaa likhi-aa kaytaa ho-ay.
Just imagine what a huge scroll it would take!

केता ताणु सुआलिहू रूपु ॥

kaytaa taan su-aalihu roop.

What power! What fascinating beauty!

केती दाति जाणै कौणु कूतु ॥

kaytee daat jaanai koun koot.

And what gifts! Who can know their extent?

कीता पसाउ एको कवाउ ॥

keetaa pasaa-o ayko kavaa-o.

You created the vast expanse of the Universe with One Word!

तिस ते होए लख दरीआउ ॥

tis tay ho-ay lakh daree-aa-o.

Hundreds of thousands of rivers began to flow.

कुदरति कवण कहा वीचारु ॥

kudrat kavan kahaa veechaar.

How can Your Creative Potency be described?

वारिआ न जावा एक वार ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

I cannot even once be a sacrifice to You.

जो तुधु भावै साई भली कार ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Whatever pleases You is the only good done,

तू सदा सलामति निरंकार ॥१६॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||16||

You, Eternal and Formless One! ||16||

असंख जप असंख भाउ ॥

asa^Nkh jap asa^Nkh bhaa-o.

Countless meditations, countless loves.

असंख पूजा असंख तप ताउ ॥

asa^Nkh poojaa asa^Nkh tap ta-o.

Countless worship services, countless austere disciplines.

असंख गरंथ मुखि वेद पाठ ॥

asa^Nkh garanth mukh vayd paath.

Countless scriptures, and ritual recitations of the Vedas.

असंख जोग मनि रहहि उदास ॥

asa^Nkh jog man rahahi udaas.

Countless Yogis, whose minds remain detached from the world.

असंख भगत गुण गिआन वीचार ॥

asa^Nkh bhagat gun gi-aan veechaar.

Countless devotees contemplate the Wisdom and Virtues of the Lord.

असंख सती असंख दातार ॥

asa^Nkh saṭee asa^Nkh daataar.

Countless the holy, countless the givers.

असंख सूर मुह भख सार ॥

asa^Nkh soor muh bhakh saar.

Countless heroic spiritual warriors, who bear the brunt of the attack in battle (who with their mouths eat steel).

असंख मोनि लिव लाइ तार ॥

asa^Nkh mon liv laa-ay taar.

Countless silent sages, vibrating the String of His Love.

कुदरति कवण कहा वीचारु ॥

kudrat kavan kahaa veechaar.

How can Your Creative Potency be described?

वारिआ न जावा एक वार ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

I cannot even once be a sacrifice to You.

जो तुधु भावै साई भली कार ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Whatever pleases You is the only good done,

तू सदा सलामति निरंकार ॥१७॥

ṭoo sadaa salaamat nirankaar. ||17||

You, Eternal and Formless One. ||17||

असंख मूरख अंध घोर ॥

asa^Nkh moorakh anDh ghor.
Countless fools, blinded by ignorance.

असंख चोर हरामखोर ॥

asa^Nkh chor haraamkhor.
Countless thieves and embezzlers.

असंख अमर करि जाहि जोर ॥

asa^Nkh amar kar jaahi jor.
Countless impose their will by force.

असंख गलवढ हतिआ कमाहि ॥

asa^Nkh galvadh haṭi-aa kamaahi.
Countless cut-throats and ruthless killers.

असंख पापी पापु करि जाहि ॥

asa^Nkh paapee paap kar jaahi.
Countless sinners who keep on sinning.

असंख कूड़िआर कूड़े फिराहि ॥

asa^Nkh koorhi-aar koorhay firaahi.
Countless liars, wandering lost in their lies.

असंख मलेछ मलु भखि खाहि ॥

asa^Nkh malaychh mal bhakh khaahi.
Countless wretches, eating filth as their ration.

असंख निंदक सिरि करहि भारु ॥

asa^Nkh nindak sir karahi bhaar.
Countless slanderers, carrying the weight of their stupid mistakes on their heads.

नानकु नीचु कहै वीचारु ॥

naanak neech kahai veechaar.
Nanak describes the state of the lowly.

वारिआ न जावा एक वार ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.
I cannot even once be a sacrifice to You.

जो तुधु भावै साई भली कार ॥

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.
Whatever pleases You is the only good done,

तू सदा सलामति निरंकार ॥१८॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||18||
You, Eternal and Formless One. ||18||

असंख नाव असंख थाव ॥

asa^Nkh naav asa^Nkh thaav.
Countless names, countless places.

अगम्म अगम्म असंख लोअ ॥

agamm agamm asa^Nkh lo-a.
Inaccessible, unapproachable, countless celestial realms.

असंख कहहि सिरि भारु होइ ॥

asa^Nkh kehahi sir bhaar ho-ay.
Even to call them countless is to carry the weight on your head.

अखरी नामु अखरी सालाह ॥

akhree naam akhree saalaah.
From the Word, comes the Naam; from the Word, comes Your Praise.

अखरी गिआनु गीत गुण गाह ॥

akhree gi-aan geet gun gaah.
From the Word, comes spiritual wisdom, singing the Songs of Your Glory.

अखरी लिखणु बोलणु बाणि ॥

akhree likhan bolan baan.
From the Word, come the written and spoken words and hymns.

अखरा सिरि संजोगु वखाणि ॥

akhraa sir sanjog vakhaan.
From the Word, comes destiny, written on one's forehead.

जिनि एहि लिखे तिसु सिरि नाहि ॥

jin ayhi likhay tis sir naahi.
But the One who wrote these Words of Destiny-no words are written on His Forehead.

जिव फुरमाए तिव तिव पाहि ॥

jiv furmaa-ay tiv tiv paahi.

As He ordains, so do we receive.

जेता कीता तेता नाउ ॥

jaytaa keetaa taytaa naa-o.

The created universe is the manifestation of Your Name.

विणु नावै नाही को थाउ ॥

vinu naavai naahee ko thaa-o.

Without Your Name, there is no place at all.

कुदरति कवण कहा वीचारु ॥

kudrat kavan kahaa veechaar.

How can I describe Your Creative Power?

वारिआ न जावा एक वार ॥

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.

I cannot even once be a sacrifice to You.

जो तुधु भावै साई भली कार ॥

jo tudhu bhaavai saa-ee bhalee kaar.

Whatever pleases You is the only good done,

तू सदा सलामति निरंकार ॥१९॥

too sadaa salaamat nirankaar. ||19||

You, Eternal and Formless One. ||19||

भरीऐ हथु पैरु तनु देह ॥

bharee-ai hath pair tanu dayh.

When the hands and the feet and the body are dirty,

पाणी धोतै उतरसु खेह ॥

paanee Dhotai utras khayh.

water can wash away the dirt.

मूत पलीती कपडु होइ ॥

moot paleetei kaparu ho-ay.

When the clothes are soiled and stained by urine,

दे साबूणु लईऐ ओहु धोइ ॥

day saaboon la-ee-ai oh Dho-ay.
soap can wash them clean.

भरीऐ मति पापा कै संगि ॥

bharee-ai mat paapaa kai sang.
But when the intellect is stained and polluted by sin,

ओहु धोपै नावै कै रंगि ॥

oh Dhopai naavai kai rang.
it can only be cleansed by the Love of the Name.

पुन्नी पापी आखणु नाहि ॥

punnee paapee aakhan naahi.
Virtue and vice do not come by mere words;

करि करि करणा लिखि लै जाहु ॥

kar kar karnaa likh lai jaahu.
actions repeated, over and over again, are engraved on the soul.

आपे बीजि आपे ही खाहु ॥

aapay beej aapay hee khaahu.
You shall harvest what you plant.

नानक हुकमी आवहु जाहु ॥२०॥

naanak hukmee aavhu jaahu. ||20||
O Nanak, by the Hukam of God's Command, we come and go in reincarnation. ||20||

तीरथु तपु दइआ दतु दानु ॥

tirath tap da-i-aa dat daan.
Pilgrimages, austere discipline, compassion and charity

जे को पावै तिल का मानु ॥

jay ko paavai til kaa maan.
-these, by themselves, bring only an iota of merit.

सुणिआ मंनिआ मनि कीता भाउ ॥

sunī-aa manī-aa man keetaa bhaa-o.
Listening and believing with love and humility in your mind,

अंतरगति तीरथि मलि नाउ ॥

an̄targat̄ t̄irath mal naa-o.

cleanse yourself with the Name, at the sacred shrine deep within.

सभि गुण तेरे मै नाही कोइ ॥

sabh gun̄ tayray mai naahee ko-ay.

All virtues are Yours, Lord, I have none at all.

विणु गुण कीते भगति न होइ ॥

viṇu gun̄ keetay bhagat̄ na ho-ay.

Without virtue, there is no devotional worship.

सुअसति आथि बाणी बरमाउ ॥

su-asat̄ aath baṇee barmaa-o.

I bow to the Lord of the World, to His Word, to Brahma the Creator.

सति सुहाणु सदा मनि चाउ ॥

sat̄ suhaan̄ sadāa man chaa-o.

He is Beautiful, True and Eternally Joyful.

कवणु सु वेला वखतु कवणु कवण थिति कवणु वारु ॥

kavan̄ so vaylaa vakhat̄ kavan̄ kavan̄ thit̄ kavan̄ vaar.

What was that time, and what was that moment? What was that day, and what was that date?

कवणि सि रुती माहु कवणु जितु होआ आकारु ॥

kavan̄ se ruṭee maahu kavan̄ jit̄ ho-aa aakaar.

What was that season, and what was that month, when the Universe was created?

वेल न पाईआ पंडती जि होवै लेखु पुराणु ॥

vayl na paa-ee-aa pandṭee je hovai laykh̄ puraān̄.

The Pandits, the religious scholars, cannot find that time, even if it is written in the Puraanas.

वखतु न पाइओ कादीआ जि लिखनि लेखु कुराणु ॥

vakhat̄ na paa-i-o kaadee-aa je likhan̄ laykh̄ kuraān̄.

That time is not known to the Qazis, who study the Koran.

थिति वारु ना जोगी जाणै रुति माहु ना कोई ॥

thit vaar naa jogee jaanai rut maahu naa ko-ee.

The day and the date are not known to the Yogis, nor is the month or the season.

जा करता सिरठी कउ साजे आपे जाणै सोई ॥

jaa kartaa sirthee ka-o saajay aapay jaanai so-ee.

The Creator who created this creation-only He Himself knows.

किव करि आखा किव सालाही किउ वरनी किव जाणा ॥

kiv kar aakhaa kiv saalaahie ki-o varnee kiv jaanaa.

How can we speak of Him? How can we praise Him? How can we describe Him? How can we know Him?

नानक आखणि सभु को आखै इक दू इकु सिआणा ॥

naanak aakhan sabh ko aakhai ik doo ik si-aanaa.

O Nanak, everyone speaks of Him, each one wiser than the rest.

वडा साहिबु वडी नाई कीता जा का होवै ॥

vadaa saahib vadee naa-ee keetaa jaa kaa hovai.

Great is the Master, Great is His Name. Whatever happens is according to His Will.

नानक जे को आपौ जाणै अगै गइआ न सोहै ॥२१॥

naanak jay ko aapou jaanai agai ga-i-aa na sohai. ||21||

O Nanak, one who claims to know everything shall not be decorated in the world hereafter. ||21||

पाताला पाताल लख आगासा आगास ॥

paataalaa paataal lakh aagaasaa aagaas.

There are nether worlds beneath nether worlds, and hundreds of thousands of heavenly worlds above.

ओड़क ओड़क भालि थके वेद कहनि इक वात ॥

orhak orhak bhaal thakay vayd kahan ik vaat.

The Vedas say that you can search and search for them all, until you grow weary.

सहस अठारह कहनि कतेबा असुलू इकु धातु ॥

sahas athaarah kahan kataybaa asuloo ik Dhaat.

The scriptures say that there are 18,000 worlds, but in reality, there is only One Universe.

लेखा होइ त लिखीऐ लेखै होइ विणासु ॥

laykhaa ho-ay ta likee-ai laykhai ho-ay vinaas.

If you try to write an account of this, you will surely finish yourself before you finish writing it.

नानक वडा आखीऐ आपे जाणै आपु ॥२२॥

naanak vadaa aakhee-ai aapay jaanai aap. ||22||

O Nanak, call Him Great! He Himself knows Himself. ||22||

सालाही सालाहि एती सुरति न पाईआ ॥

saalaahee saalaahi aytee surat na paa-ee-aa.

The praisers praise the Lord, but they do not obtain intuitive understanding

नदीआ अतै वाह पवहि समुंदि न जाणीअहि ॥

nadee-aa atai vaah pavahi samund na jaanee-ahi.

-the streams and rivers flowing into the ocean do not know its vastness.

समुंद साह सुलतान गिरहा सेती मालु धनु ॥

samund saah sultaan girhaa saytee maal Dhan.

Even kings and emperors, with mountains of property and oceans of wealth

कीड़ी तुलि न होवनी जे तिसु मनहु न वीसरहि ॥२३॥

keerhee tul na hovnee jay tis manhu na veesrahi. ||23||

-these are not even equal to an ant, who does not forget God. ||23||

अंतु न सिफती कहणि न अंतु ॥

ant na siftee kahan na ant.

Endless are His Praises, endless are those who speak them.

अंतु न करणै देणि न अंतु ॥

ant na karnai dayan na ant.

Endless are His Actions, endless are His Gifts.

अंतु न वेखणि सुणणि न अंतु ॥

ant na vaykhan sunan na ant.

Endless is His Vision, endless is His Hearing.

अंतु न जापै किआ मनि मंतु ॥

ant na jaapai ki-aa man mant.

His limits cannot be perceived. What is the Mystery of His Mind?

अंतु न जापै कीता आकारु ॥

ant na jaapai keetaa aakaar.

The limits of the created universe cannot be perceived.

अंतु न जापै पारावारु ॥

ant na jaapai paaraavaar.

Its limits here and beyond cannot be perceived.

अंत कारणि केते बिललाहि ॥

ant kaaran kaytay billaahi.

Many struggle to know His limits,

ता के अंत न पाए जाहि ॥

taa kay ant na paa-ay jaahi.

but His limits cannot be found.

एहु अंतु न जाणै कोइ ॥

ayhu ant na jaanai ko-ay.

No one can know these limits.

बहुता कहीऐ बहुता होइ ॥

bahutaa kahee-ai bahutaa ho-ay.

The more you say about them, the more there still remains to be said.

वडा साहिबु ऊचा थाउ ॥

vadaa saahib oochaa thaa-o.

Great is the Master, High is His Heavenly Home.

ऊचे उपरि ऊचा नाउ ॥

oochay upar oochaa naa-o.

Highest of the High, above all is His Name.

एवडु ऊचा होवै कोइ ॥

ayvad oochaa hovai ko-ay.

Only one as Great and as High as God

तिसु ऊचे कउ जाणै सोइ ॥

tis oochay ka-o jaanai so-ay.

can know His Lofty and Exalted State.

जेवडु आपि जाणै आपि आपि ॥

jayvad aap jaanai aap aap.

Only He Himself is that Great. He Himself knows Himself.

नानक नदरी करमी दाति ॥२४॥

naanak nadree karmee daat. ||24||

O Nanak, by His Glance of Grace, He bestows His Blessings. ||24||

बहुता करमु लिखिआ ना जाइ ॥

bahutaa karam likhi-aa naa jaa-ay.

His Blessings are so abundant that there can be no written account of them.

वडा दाता तिलु न तमाइ ॥

vadaa daataa til na tamaa-ay.

The Great Giver does not hold back anything.

केते मंगहि जोध अपार ॥

kaytay mangahi joDh apaar.

There are so many great, heroic warriors begging at the Door of the Infinite Lord.

केतिआ गणत नही वीचारु ॥

kayti-aa ganat nahee veechaar.

So many contemplate and dwell upon Him, that they cannot be counted.

केते खपि तुटहि वेकार ॥

kaytay khap tutahi vaykaar.

So many waste away to death engaged in corruption.

केते लै लै मुकरु पाहि ॥

kaytay lai lai mukar paahi.

So many take and take again, and then deny receiving.

केते मूरख खाही खाहि ॥

kaytay moorakh khaahee khaahi.

So many foolish consumers keep on consuming.

केतिआ दूख भूख सद मार ॥

kayti-aa dookh bhookh sad maar.

So many endure distress, deprivation and constant abuse.

एहि भि दाति तेरी दातार ॥

ayhi bhe daat tayree daataar.
Even these are Your Gifts, O Great Giver!

बंदि खलासी भाणै होइ ॥

band khalaasee bhaanai ho-ay.
Liberation from bondage comes only by Your Will.

होरु आखि न सकै कोइ ॥

hor aakh na sakai ko-ay.
No one else has any say in this.

जे को खाइकु आखणि पाइ ॥

jay ko khaa-ik aakhan paa-ay.
If some fool should presume to say that he does,

ओहु जाणै जेतीआ मुहि खाइ ॥

oh jaanai jaytee-aa muhi khaa-ay.
he shall learn, and feel the effects of his folly.

आपे जाणै आपे देइ ॥

aapay jaanai aapay day-ay.
He Himself knows, He Himself gives.

आखहि सि भि केई केइ ॥

aakhahi se bhe kay-ee kay-ay.
Few, very few are those who acknowledge this.

जिस नो बखसे सिफति सालाह ॥

jis no bakhsay sifat saalaah.
One who is blessed to sing the Praises of the Lord,

नानक पातिसाही पातिसाहु ॥२५॥

naanak paatisaahee paatisaahu. ||25||
O Nanak, is the king of kings. ||25||

अमुल गुण अमुल वापार ॥

amul gun amul vaapaar.
Priceless are His Virtues, Priceless are His Dealings.

अमुल वापारीए अमुल भंडार ॥

amul vaapaaree-ay amul bhandaar.

Priceless are His Dealers, Priceless are His Treasures.

अमुल आवहि अमुल लै जाहि ॥

amul aavahi amul lai jaahi.

Priceless are those who come to Him, Priceless are those who buy from Him.

अमुल भाइ अमुला समाहि ॥

amul bhaa-ay amulaa samaahi.

Priceless is Love for Him, Priceless is absorption into Him.

अमुलु धरमु अमुलु दीबाणु ॥

amul Dharam amul deebaan.

Priceless is the Divine Law of Dharma, Priceless is the Divine Court of Justice.

अमुलु तुलु अमुलु परवाणु ॥

amul tul amul parvaan.

Priceless are the scales, priceless are the weights.

अमुलु बखसीस अमुलु नीसाणु ॥

amul bakhsees amul neesaan.

Priceless are His Blessings, Priceless is His Banner and Insignia.

अमुलु करमु अमुलु फुरमाणु ॥

amul karam amul furmaan.

Priceless is His Mercy, Priceless is His Royal Command.

अमुलो अमुलु आखिआ न जाइ ॥

amulo amul aakhi-aa na jaa-ay.

Priceless, O Priceless beyond expression!

आखि आखि रहे लिव लाइ ॥

aakh aakh rahay liv laa-ay.

Speak of Him continually, and remain absorbed in His Love.

आखहि वेद पाठ पुराण ॥

aakhahi vayd paath puraaan.

The Vedas and the Puraanas speak.

आखहि पड़े करहि वखिआण ॥

aakhahi parhay karahi vakhi-aan.
The scholars speak and lecture.

आखहि बरमे आखहि इंद्र ॥

aakhahi barmay aakhahi ind.
Brahma speaks, Indra speaks.

आखहि गोपी तै गोविंद ॥

aakhahi gopee tai govind.
The Gopis and Krishna speak.

आखहि ईसर आखहि सिध ॥

aakhahi eesar aakhahi siDh.
Shiva speaks, the Siddhas speak.

आखहि केते कीते बुध ॥

aakhahi kaytay keetay buDh.
The many created Buddhas speak.

आखहि दानव आखहि देव ॥

aakhahi daanav aakhahi dayv.
The demons speak, the demi-gods speak.

आखहि सुरि नर मुनि जन सेव ॥

aakhahi sur nar mun jan sayv.
The spiritual warriors, the heavenly beings, the silent sages, the humble and serviceful speak.

केते आखहि आखणि पाहि ॥

kaytay aakhahi aakhan paahi.
Many speak and try to describe Him.

केते कहि कहि उठि उठि जाहि ॥

kaytay kahi kahi uth uth jaahi.
Many have spoken of Him over and over again, and have then arisen and departed.

एते कीते होरि करेहि ॥

aytay keetay hor karayhi.
If He were to create as many again as there already are,

ता आखि न सकहि केई केइ ॥

taa aakh na sakahi kay-ee kay-ay.
even then, they could not describe Him.

जेवडु भावै तेवडु होइ ॥

jayvad bhaavai tayvad ho-ay.
He is as Great as He wishes to be.

नानक जाणै साचा सोइ ॥

naanak jaanai saachaa so-ay.
O Nanak, the True Lord knows.

जे को आखै बोलुविगाडु ॥

jay ko aakhai boluvigaarh.
If anyone presumes to describe God,

ता लिखीऐ सिरि गावारा गावारु ॥२६॥

taa likee-ai sir gaavaaraa gaavaar. ||26||
he shall be known as the greatest fool of fools! ||26||

सो दरु केहा सो घरु केहा जितु बहि सर्ब समाले ॥

so dar kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay.
Where is that Gate, and where is that Dwelling, in which You sit and take care of all?

वाजे नाद अनेक असंखा केते वावणहारे ॥

vaajay naad anayk asankhaa kaytay vaavanhaaray.
The Sound-current of the Naad vibrates there, and countless musicians play on all sorts of instruments there.

केते राग परी सिउ कहीअनि केते गावणहारे ॥

kaytay raag peree si-o kahee-an kaytay gaavanhaaray.
So many Ragas, so many musicians singing there.

गावहि तुहनो पउणु पाणी बैसंतरु गावै राजा धरमु दुआरे ॥

gaavahi tuhno pa-un paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray.
The praanic wind, water and fire sing; the Righteous Judge of Dharma sings at Your Door.

गावहि चितु गुप्तु लिखि जाणहि लिखि लिखि धरमु वीचारे ॥

gaavahi chiṭ gup̣aṭ likḥ jaaneḥ likḥ likḥ Dharaṃ veechaaray.

Chitr and Gupt, the angels of the conscious and the subconscious who record actions, and the Righteous Judge of Dharma who judges this record sing.

गावहि ईसरु बरमा देवी सोहनि सदा सवारे ॥

gaavahi eesar barmaa dayvee sohan sadaa savaaray.

Shiva, Brahma and the Goddess of Beauty, ever adorned, sing.

गावहि इंद्र इदासणि बैठे देवतिआ दरि नाले ॥

gaavahi inḍ idaasaṇ baithaỵ dayviti-aa daṛ naalay.

Indra, seated upon His Throne, sings with the deities at Your Door.

गावहि सिध समाधी अंदरि गावनि साध विचारे ॥

gaavahi siDḥ samaaDheẹ andaṛ gaavaṇ saaDḥ vichaaray.

The Siddhas in Samaadhi sing; the Saadhus sing in contemplation.

गावनि जती सती संतोखी गावहि वीर करारे ॥

gaavaṇ jateẹ sateẹ santokheẹ gaavahị veeṛ karaaray.

The celibates, the fanatics, the peacefully accepting and the fearless warriors sing.

गावनि पंडित पढ़नि रखीसर जुगु जुगु वेदा नाले ॥

gaavaṇ pandiṭ parhaṇ rakheesaṛ jug̣ jug̣ vaydaạ naalay.

The Pandits, the religious scholars who recite the Vedas, with the supreme sages of all the ages, sing.

गावहि मोहणीआ मनु मोहनि सुरगा मछ पइआले ॥

gaavahi mohnee-aa maṇ mohaṇ surgaạ machḥ pa-i-aalay.

The Mohinis, the enchanting heavenly beauties who entice hearts in this world, in paradise, and in the underworld of the subconscious sing.

गावनि रतन उपाए तेरे अठसठि तीर्थ नाले ॥

gaavaṇ raṭaṇ upaa-aỵ tayraỵ athsatḥ tiratḥ naalay.

The celestial jewels created by You, and the sixty-eight holy places of pilgrimage sing.

गावहि जोध महाबल सूरा गावहि खाणी चारे ॥

gaavahi joDḥ mahaabaḷ sooraạ gaavahị khaaneẹ chaaray.

The brave and mighty warriors sing; the spiritual heroes and the four sources of creation sing.

गावहि खंड मंडल वरभंडा करि करि रखे धारे ॥

gaavahi khand mandal varbhandaa kar kar rakhay Dhaaray.

The planets, solar systems and galaxies, created and arranged by Your Hand, sing.

सेई तुधुनो गावहि जो तुधु भावनि रते तेरे भगत रसाले ॥

say-ee tuDhuno gaavahi jo tuDh bhaavan ratay tayray bhagat rasaalay.

They alone sing, who are pleasing to Your Will. Your devotees are imbued with the Nectar of Your Essence.

होरि केते गावनि से मै चिति न आवनि नानकु किआ वीचारे ॥

hor kaytay gaavan say mai chit na aavan naanak ki-aa veechaaray.

So many others sing, they do not come to mind. O Nanak, how can I consider them all?

सोई सोई सदा सचु साहिबु साचा साची नाई ॥

so-ee so-ee sadaa sach saahib saachaa saachee naa-ee.

That True Lord is True, Forever True, and True is His Name.

है भी होसी जाइ न जासी रचना जिनि रचाई ॥

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee.

He is, and shall always be. He shall not depart, even when this Universe which He has created departs.

रंगी रंगी भाती करि करि जिनसी माइआ जिनि उपाई ॥

rangee rangee bhaatee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee.

He created the world, with its various colors, species of beings, and the variety of Maya.

करि करि वेखै कीता आपणा जिव तिस दी वडिआई ॥

kar kar vaykhai keetaa aapnaa jiv tis dee vadi-aa-ee.

Having created the creation, He watches over it Himself, by His Greatness.

जो तिसु भावै सोई करसी हुकमु न करणा जाई ॥

jo tis bhaavai so-ee karsee hukam na karnaa jaa-ee.

He does whatever He pleases. No order can be issued to Him.

सो पातिसाहु साहा पातिसाहिबु नानक रहणु रजाई ॥२७॥

so paatisaahu saahaa paatisaahib naanak rahanu rajaa-ee. ||27||

He is the King, the King of kings, the Supreme Lord and Master of kings. Nanak remains subject to His Will. ||27||

मुंदा संतोखु सरमु पतु झोली धिआन की करहि बिभूति ॥

munda santokh saram pat jhooli Dhi-aan kee karahi bibhoot.

Make contentment your ear-rings, humility your begging bowl, and meditation the ashes you apply to your body.

खिंथा कालु कुआरी काइआ जुगति डंडा परतीति ॥

khinthaa kaal ku-aaree kaa-i-aa jugat dandaa parteet.

Let the remembrance of death be the patched coat you wear, let the purity of virginity be your way in the world, and let faith in the Lord be your walking stick.

आई पंथी सगल जमाती मनि जीतै जगु जीतु ॥

aa-ee panthee sagal jamaatee man jeetai jag jeetu.

See the brotherhood of all mankind as the highest order of Yogis; conquer your own mind, and conquer the world.

आदेसु तिसै आदेसु ॥

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

आदि अनीलु अनादि अनाहति जुगु जुगु एको वेसु ॥२८॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vesu. ||28||

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||28||

भुगति गिआनु दइआ भंडारणि घटि घटि वाजहि नाद ॥

bhugat gi-aan da-i-aa bhandaaran ghat ghat vaajeh naad.

Let spiritual wisdom be your food, and compassion your attendant. The Sound-current of the Naad vibrates in each and every heart.

आपि नाथु नाथी सभ जा की रिधि सिधि अवरा साद ॥

aap naath naathee sabh jaa kee riDh siDh avraa saad.

He Himself is the Supreme Master of all; wealth and miraculous spiritual powers, and all other external tastes and pleasures, are all like beads on a string.

संजोगु विजोगु दुइ कार चलावहि लेखे आवहि भाग ॥

sanjog vijog du-ay kaar chalaaveh laykhay aavahi bhaag.

Union with Him, and separation from Him, come by His Will. We come to receive what is written in our destiny.

आदेसु तिसै आदेसु ॥

aadays t̥isai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

आदि अनीलु अनादि अनाहति जुगु जुगु एको वेसु ॥२९॥

aad aneel anaad anaahat̥ jug jug ayko vays. ||29||

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||29||

एका माई जुगति विआई तिनि चेले परवाणु ॥

aykaa maa-ee jugat̥ vi-aa-ee t̥in chaylay parvaan̥.

The One Divine Mother conceived and gave birth to the three deities.

इकु संसारी इकु भंडारी इकु लाए दीबाणु ॥

ik sansaaree ik bhandaaree ik laa-ay deebaan̥.

One, the Creator of the World; One, the Sustainer; and One, the Destroyer.

जिव तिसु भावै तिवै चलावै जिव होवै फुरमाणु ॥

jiv t̥is bhaavai t̥ivai chalaavai jiv hovai furmaan̥.

He makes things happen according to the Pleasure of His Will. Such is His Celestial Order.

ओहु वेखै ओना नदरि न आवै बहुता एहु विडाणु ॥

oh vaykhai onaa nadar na aavai bahuṭaa ayhu vidaan̥.

He watches over all, but none see Him. How wonderful this is!

आदेसु तिसै आदेसु ॥

aadays t̥isai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

आदि अनीलु अनादि अनाहति जुगु जुगु एको वेसु ॥३०॥

aad aneel anaad anaahat̥ jug jug ayko vays. ||30||

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||30||

आसणु लोइ लोइ भंडार ॥

aasan̥ lo-ay lo-ay bhandaar.

On world after world are His Seats of Authority and His Storehouses.

जो किछु पाइआ सु एका वार ॥

jo kichh paa-i-aa so aykaa vaar.

Whatever was put into them, was put there once and for all.

करि करि वेखै सिरजणहारु ॥

kar kar vaykhai sirjanhaar.

Having created the creation, the Creator Lord watches over it.

नानक सचे की साची कार ॥

naanak sachay kee saachee kaar.

O Nanak, True is the Creation of the True Lord.

आदेसु तिसै आदेसु ॥

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

आदि अनीलु अनादि अनाहति जुगु जुगु एको वेसु ॥३१॥

aad aneel anaad anaahat jug jug ayko vays. ||31||

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||31||

इक दू जीभौ लख होहि लख होवहि लख वीस ॥

ik doo jeebhau lakh hohi lakh hoveh lakh vees.

If I had 100,000 tongues, and these were then multiplied twenty times more, with each tongue,

लखु लखु गेड़ा आखीअहि एकु नामु जगदीस ॥

lakh lakh gayrhaa aakhee-ahi ayk naam jagdees.

I would repeat, hundreds of thousands of times, the Name of the One, the Lord of the Universe.

एतु राहि पति पवड़ीआ चड़ीऐ होइ इकीस ॥

ayt raahi pat pavree-aa charhee-ai ho-ay ikees.

Along this path to our Husband Lord, we climb the steps of the ladder, and come to merge with Him.

सुणि गला आकास की कीटा आई रीस ॥

sun galaa aakaas kee keetaa aa-ee rees.

Hearing of the etheric realms, even worms long to come back home.

नानक नदरी पाईऐ कूड़ी कूड़ै ठीस ॥३२॥

naanak nadree paa-ee-ai koorhee koorhai thees. ||32||

O Nanak, by His Grace He is obtained. False are the boastings of the false. ||32||

आखणि जोरु चुपै नह जोरु ॥

aakhan jor chupai nah jor.

No power to speak, no power to keep silent.

जोरु न मंगणि देणि न जोरु ॥

jor na mangan dayn na jor.

No power to beg, no power to give.

जोरु न जीवणि मरणि नह जोरु ॥

jor na jeevan maran nah jor.

No power to live, no power to die.

जोरु न राजि मालि मनि सोरु ॥

jor na raaj maal man sor.

No power to rule, with wealth and occult mental powers.

जोरु न सुरती गिआनि वीचारि ॥

jor na surtee gi-aan veechaar.

No power to gain intuitive understanding, spiritual wisdom and meditation.

जोरु न जुगती छुटै संसारु ॥

jor na jugtee chhutai sansaar.

No power to find the way to escape from the world.

जिसु हथि जोरु करि वेखै सोइ ॥

jis hath jor kar vaykhai so-ay.

He alone has the Power in His Hands. He watches over all.

नानक उतमु नीचु न कोइ ॥३३॥

naanak utam neech na ko-ay. ||33||

O Nanak, no one is high or low. ||33||

राती रुती थिती वार ॥

raatee rutee thitee vaar.

Nights, days, weeks and seasons;

पवण पाणी अग्नी पाताल ॥

pavan paanee agnee paataal.
wind, water, fire and the nether regions

तिसु विचि धरती थापि रखी धर्म साल ॥

tis vich Dhartee thaap rakhee Dharam saal.
-in the midst of these, He established the earth as a home for Dharma.

तिसु विचि जीअ जुगति के रंग ॥

tis vich jee-a jugat kay rang.
Upon it, He placed the various species of beings.

तिन के नाम अनेक अनंत ॥

tin kay naam anayk anant.
Their names are uncouned and endless.

करमी करमी होइ वीचारु ॥

karmee karmee ho-ay veechaar.
By their deeds and their actions, they shall be judged.

सचा आपि सचा दरबारु ॥

sachaa aap sachaa darbaar.
God Himself is True, and True is His Court.

तिथै सोहनि पंच परवाणु ॥

tithai sohan panch parvaan.
There, in perfect grace and ease, sit the self-elect, the self-realized Saints.

नदरी करमि पवै नीसाणु ॥

nadree karam pavai neesaan.
They receive the Mark of Grace from the Merciful Lord.

कच पकाई ओथै पाइ ॥

kach pakaa-ee othai paa-ay.
The ripe and the unripe, the good and the bad, shall there be judged.

नानक गइआ जापै जाइ ॥३४॥

naanak ga-i-aa jaapai jaa-ay. ||34||
O Nanak, when you go home, you will see this. ||34||

धर्म खंड का एहो धरमु ॥

Dharam khand kaa ayho Dharam.
This is righteous living in the realm of Dharma.

गिआन खंड का आखहु करमु ॥

gi-aan khand kaa aakhhu karam.
And now we speak of the realm of spiritual wisdom.

केते पवण पाणी वैसंतर केते कान महेस ॥

kaytay pavan paanee vaisantar kaytay kaan mahays.
So many winds, waters and fires; so many Krishnas and Shivas.

केते बरमे घाड़ति घड़ीअहि रूप रंग के वेस ॥

kaytay barmay ghaarhat gharhee-ahi roop rang kay vays.
So many Brahmas, fashioning forms of great beauty, adorned and dressed in many colors.

केतीआ कर्म भूमी मेर केते केते धू उपदेस ॥

kaytee-aa karam bhoomee mayr kaytay kaytay Dhoo updays.
So many worlds and lands for working out karma. So very many lessons to be learned!

केते इंद चंद सूर केते केते मंडल देस ॥

kaytay ind chand soor kaytay kaytay mandal days.
So many Indras, so many moons and suns, so many worlds and lands.

केते सिध बुध नाथ केते केते देवी वेस ॥

kaytay siDh buDh naath kaytay kaytay dayvee vays.
So many Siddhas and Buddhas, so many Yogic masters. So many goddesses of various kinds.

केते देव दानव मुनि केते केते रतन समुंद ॥

kaytay dayv daanav mun kaytay kaytay ratan samund.
So many demi-gods and demons, so many silent sages. So many oceans of jewels.

केतीआ खाणी केतीआ बाणी केते पात नरिंद ॥

kaytee-aa khaanee kaytee-aa bane kaytay paat narind.
So many ways of life, so many languages. So many dynasties of rulers.

केतीआ सुरती सेवक केते नानक अंतु न अंतु ॥३५॥

kaytee-aa surtee sayvak kaytay naanak ant na ant. ||35||

So many intuitive people, so many selfless servants. O Nanak, His limit has no limit!
||35||

गिआन खंड महि गिआनु परचंडु ॥

gi-aan khand meh gi-aan parchand.

In the realm of wisdom, spiritual wisdom reigns supreme.

तिथै नाद बिनोद कोड अनंदु ॥

tithai naad binod kod anand.

The Sound-current of the Naad vibrates there, amidst the sounds and the sights of bliss.

सर्म खंड की बाणी रूपु ॥

saram khand kee baⁿee roop.

In the realm of humility, the Word is Beauty.

तिथै घाड़ति घड़ीऐ बहुतु अनूपु ॥

tithai ghaarhat gharhee-ai bahut anoop.

Forms of incomparable beauty are fashioned there.

ता कीआ गला कथीआ ना जाहि ॥

taa kee-aa galaa kathee-aa naa jaahi.

These things cannot be described.

जे को कहै पिछै पछुताइ ॥

jay ko kahai pichhai pachhuta-ay.

One who tries to speak of these shall regret the attempt.

तिथै घड़ीऐ सुरति मति मनि बुधि ॥

tithai gharhee-ai surat mat man buDh.

The intuitive consciousness, intellect and understanding of the mind are shaped there.

तिथै घड़ीऐ सुरा सिधा की सुधि ॥३६॥

tithai gharhee-ai suraa siDhaa kee suDh. ||36||

The consciousness of the spiritual warriors and the Siddhas, the beings of spiritual perfection, are shaped there. ||36||

कर्म खंड की बाणी जोरु ॥

karam khand kee banee jor.
In the realm of karma, the Word is Power.

तिथै होरु न कोई होरु ॥

ti ai hor na ko-ee hor. No one else dwells there, |

तिथै जोध महाबल सूर ॥

ti ai joDh mahaabal soor. except the warriors of great power, the spiritual heroes. |

तिन महि रामु रहिआ भरपूर ॥

tin meh raam rahi-aa bharpoor.
They are totally fulfilled, imbued with the Lord's Essence.

तिथै सीतो सीता महिमा माहि ॥

ti ai seeto seetaa mahimaa maahi. Myriads of Sitas are there, cool and calm in their majestic glory. |

ता के रूप न कथने जाहि ॥

taa kay roop na kathnay jaahi.
Their beauty cannot be described.

ना ओहि मरहि न ठागे जाहि ॥

naa ohi mareh na thaagay jaahi.
Neither death nor deception comes to those,

जिन कै रामु वसै मन माहि ॥

jin kai raam vasai man maahi.
within whose minds the Lord abides.

तिथै भगत वसहि के लोअ ॥

ti ai bhagat vasesh kay lo-a. The devotees of many worlds dwell there. |

करहि अनंदु सचा मनि सोइ ॥

karahi anand sachaa man so-ay.
They celebrate; their minds are imbued with the True Lord.

सच खंडि वसै निरंकारु ॥

sach khand vasai nirankaar.
In the realm of Truth, the Formless Lord abides.

करि करि वेखै नदरि निहाल ॥

kar kar vaykhai nadar nihaal.
Having created the creation, He watches over it. By His Glance of Grace, He bestows happiness.

तिथै खंड मंडल वरभंड ॥

tithai khand mandal varbhand.
There are planets, solar systems and galaxies.

जे को कथै त अंत न अंत ॥

jay ko kathai ta ant na ant.
If one speaks of them, there is no limit, no end.

तिथै लोअ लोअ आकार ॥

tithai lo-a lo-a aakaar.
There are worlds upon worlds of His Creation.

जिव जिव हुकमु तिवै तिव कार ॥

jiv jiv hukam tivai tiv kaar.
As He commands, so they exist.

वेखै विगसै करि वीचारु ॥

vaykhai vigsai kar veechaar.
He watches over all, and contemplating the creation, He rejoices.

नानक कथना करडा सारु ॥३७॥

naanak kathnaa karrhaa saar. ||37||
O Nanak, to describe this is as hard as steel! ||37||

जतु पाहारा धीरजु सुनिआरु ॥

jat paahaaraa Dheeraj suni-aar.
Let self-control be the furnace, and patience the goldsmith.

अहरणि मति वेदु हथीआरु ॥

ahran mat vayd hathee-aar.
Let understanding be the anvil, and spiritual wisdom the tools.

भउ खला अगनि तप ताउ ॥

bha-o khalaa agan tap taa-o.

With the Fear of God as the bellows, fan the flames of tapa, the body's inner heat.

भांडा भाउ अम्मृतु तितु ढालि ॥

bhaa^Ndaa bhaa-o amrit tit dhaal.

In the crucible of love, melt the Nectar of the Name,

घड़ीऐ सबदु सची टकसाल ॥

gharhee-ai sabad sachee taksaal.

and mint the True Coin of the Shabad, the Word of God.

जिन कउ नदरि करमु तिन कार ॥

jin ka-o nadar karam tin kaar.

Such is the karma of those upon whom He has cast His Glance of Grace.

नानक नदरी नदरि निहाल ॥३८॥

naanak nadree nadar nihaal. ||38||

O Nanak, the Merciful Lord, by His Grace, uplifts and exalts them. ||38||

सलोकु ॥

salok.

Shalok:

पवणु गुरु पाणी पिता माता धरति महतु ॥

pavan guroo paanee pitaa maataa Dharat mahat.

Air is the Guru, Water is the Father, and Earth is the Great Mother of all.

दिवसु राति दुइ दाई दाइआ खेलै सगल जगतु ॥

divas raat du-ay daa-ee daa-i-aa khaylai sagal jagat.

Day and night are the two nurses, in whose lap all the world is at play.

चंगिआईआ बुरिआईआ वाचै धरमु हदूरि ॥

chang-aa-ee-aa buri-aa-ee-aa vaachai Dharam hadoor.

Good deeds and bad deeds-the record is read out in the Presence of the Lord of Dharma.

करमी आपो आपणी के नेड़ै के दूरि ॥

karmee aapo aapnee kay nayrhai kay door.

According to their own actions, some are drawn closer, and some are driven farther away.

जिनी नामु धिआइआ गए मसकति घालि ॥

jinee naam Dhi-aa-i-aa ga-ay maskat ghaal.

Those who have meditated on the Naam, the Name of the Lord, and departed after having worked by the sweat of their brows

नानक ते मुख उजले केती छुटी नालि ॥१॥

naanak tay mukh ujlay kaytee chhutee naal. ||1||

-O Nanak, their faces are radiant in the Court of the Lord, and many are saved along with them! ||1||